

THE CITY THROUGH METAMORPHOSES (II): BUCHAREST BETWEEN PROGRESS AND REGRESSION

Hanna Derer*

Motto:

Omnia mutantur, nihil interit.

Ovidius [*Metamorphoses* XV.165]¹

Keywords: cultural assessment, legislation, case studies, Bucharest.

Abstract: The first part, *The City Through Metamorphoses: Bucharest and Number 16 of Negustori Street / Merchant's Street*,² delved into processes and phenomena that resulted, over time, in the constructed reality that incorporates cultural values that, without hesitation, the present considers worthy of preservation. The following are dedicated to another type of transformations, even if equally historical, in the sense that they also belong to the past. However, they are those transformations whose outcomes are only at first glance as coherent and as deserving of protection but which, upon deeper analysis, prove to be less beneficial. Representing therefore cases of questionable progress or even regression, this type of metamorphoses constitutes the true touchstone for the cultural evaluation approach – the cornerstone of any gesture undertaken to preserve the built cultural heritage, from the record of historical monuments to the design and execution of interventions, the extent of which was finally recognized by law in the spring of 2024.³ In favour of the previous statements and therefore for the substantiation of any preservation intervention, regardless of type and scale, through an in-depth cultural assessment, two of the numerous relevant case studies argue in the following, namely those constituted by the main headquarters of the “Carol Davila” University of Medicine and Pharmacy in Bucharest, respectively from the area related to Pache Protopopescu Boulevard (Pake for short) near the former Iancului Barrier of the former eastern city exit. The qualities of this approach to built cultural heritage, sometimes demonstrated in recent decades by the professional practice, have led central authorities to explicitly propose including this type of study among the mandatory ones. Consequently, through its recent addition, Law no. 422/2001 on the protection of historical monuments, supports the real substantiation of conservation and restoration designs.

Rezumat: Prima parte, *The City Through Metamorphoses: Bucharest and Number 16 of Negustori Street / Merchant's Street*,⁴ a aprofundat procese și fenomene din care a rezultat, în timp, realitatea construită ce încorporează valori culturale pe care, fără ezitare, prezentul le consideră demne de a fi prezervate. Cele ce urmează sînt dedicate altui gen de transformări chiar dacă la fel de istorice, în sensul în care aparțin în egală măsură trecutului. Sînt însă acele prefaceri ale căror rezultate sînt numai la prima vedere la fel de coerente și la fel de vrednice de a fi păstrate dar care, la o analiză mai profundă, se dovedesc mai puțin benefice. Reprezentînd așadar cazuri de progres discutabile sau chiar de regres, acest tip de metamorfoze constituie adevărata piatră de încercare pentru demersul de evaluare culturală – piatra de temelie a oricărui gest întreprins pentru prezervarea patrimoniului cultural construit, de la evidența monumentelor istorice, la proiectarea și execuția intervențiilor, a cărei anvergură a fost în fine recunoscută și prin lege în primăvara anului 2024.⁵ În favoarea afirmațiilor anterioare și deci pentru fundamentarea oricărei intervenții, indiferent de tip și de scară, printr-o evaluare culturală aprofundată pledează în cele ce urmează două dintre numeroasele studii de caz relevante și anume cele constituite de sediul principal al Universității de Medicină și Farmacie „Carol Davila” din București, respectiv din zona aferentă bulevardului Pache Protopopescu (pe scurt Pake) din apropierea fostei bariere Iancului de la ieșirea estică a orașului din trecut. Calitățile acestui mod de abordare a patrimoniului cultural construit, demonstrate în ultimele decenii de o parte din practica profesională, au determinat autoritățile centrale să propună includerea explicită a acestui tip de studiu printre cele obligatorii. În consecință, prin recenta sa completare, Legea nr. 422/2001 privind protejarea monumentelor istorice, susține fundamentarea reală a proiectelor de conservare și restaurare.

* University of Architecture and Urbanism “Ion Mincu”, Bucharest, e-mail: hanna_derer@yahoo.com

¹ Ovidius, p. 56.

² Derer 2024.

³ Moreover, this article is dedicated to the colleagues in the central administration thanks to whom Law no. 89 of April 10, 2024, was promulgated, published in the Official Gazette no. 338 of April 11, 2024, a law through which Government Ordinance no. 8/2023 was adopted to amend and supplement Law no. 422/2011 on the protection of historical monuments.

⁴ Derer 2024.

⁵ De altfel, acest articol este dedicat colegilor din administrația centrală grație cărora a fost promulgată Legea nr. 89 din 10 aprilie 2024, publicată în Monitorul Oficial nr. 338 din 11 aprilie 2024, lege prin care a fost adoptată Ordonanța Guvernului nr. 8 / 2023 pentru modificarea și completarea Legii nr. 422/2011 privind protejarea monumentelor istorice.